



 VOLUNTARY  
RETURN HOME

© IOM 2018

هل تفكر في العودة إلى بلدك الأصلي؟  
يمكن أن نساعدك في العودة الطوعية.  
مؤسسة فيداصيل Fedasil تتولى ترتيب  
عودتك وتتحمل التكاليف. سوف ندرس معاً  
كيف يمكننا أن نساندك في بلدك الأصلي

0800 32 745 (free number)  
[www.voluntaryreturn.be](http://www.voluntaryreturn.be)

**fedasil**  
FEDERAL AGENCY FOR THE  
RECEPTION OF ASYLUM SEEKERS



Towards a more integrated migration  
policy, made possible by the AMIF

## ماذا نعني بالعودة الطوعية؟

1

العودة الطوعية هي الرجوع إلى بلدكم الأصلي. حيث أنكم اتخذتم بنفسكم قرار العودة. تتم الرحلة بشكل طبيعي كأى مسافرٍ عادي. ولا يتم إعلام السلطات قبل وصولكم. لديكم الحرية الكاملة حتى أنه يمكنكم العدول عن الذهاب.

## كيف يمكنني طلب العودة الطوعية؟

2

يمكنكم التوجه إلى العديد من نقاط الإتصال المتواجدة في بلجيكا، كما يمكنكم التحدث إلى مساعدكم الإجتماعي أو عبر الإتصال الهاتفي على الرقم المجاني 0800 327 45.

## من سيقوم بتنظيم عودتي؟

3

”فيدأزيل“ هي المسؤول عن برنامج العودة الطوعية. ”المنظمة الدولية للمهاجرين (OIM)“ تنظم العودة بالطائرة - أو بالباص إذا كان بلد الأصل في البلقان. الـ (OIM) و”كاريتاس الدولية“ سيتحملون مسؤولية المساعدة بعد الوصول.

## هل سيتوجب علي الدفع؟

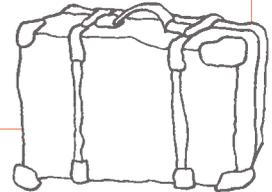
4

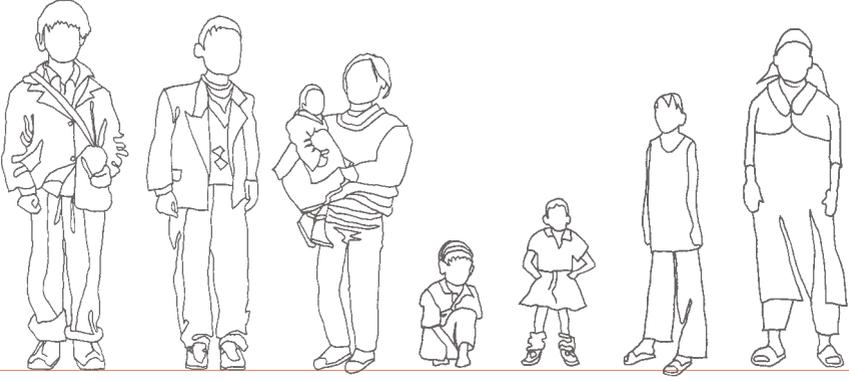
لا، لن يتوجب عليكم الدفع. ستدفع ”فيدأزيل“ ثمن بطاقة الطائرة أو ثمن بطاقة الباص وكذلك نفقات المواصلات للمطار أو المحطة. عليكم استخراج وثائق السفر شخصياً من القنصلية، ويتم استرداد النفقات المدفوعة لأجل ذلك عند المغادرة.

## ما هو عدد الأمتعة التي يمكنني أن أخذها معي في رحلة العودة؟

5

عليكم إحترام الشروط المفروضة على الأمتعة من قبل شركة الطيران أو الباصات: عليكم ألا تتجاوزوا عدد الحقائق أو الحد الأقصى للوزن المسموح بهما للشخص الواحد. إذاً عليكم التقيد بما يسمح!





## هل سيتم مرافقتي خلال الرحلة؟

6

نعم، عند المغادرة في بلجيكا سيستقبلكم شخص من الـ "OIM" ويعطيكم بطاقة الطيران والبدل المحتمل، ويصطحبكم حتى حاجر تدقيق الجوازات. وإذا ما رغبتكم سيقوم شخص آخر باستقبالكم لحظة وصولكم إلى بلدكم الأصلي. نرجو منكم حمل الكيس البلاستيكي الخاص بالـ "OIM" لتتعرف عليكم بسهولة.

## الحياة في بلدي ليست سهلة، أي دعم يمكنكم أن تقدموه لي؟

نتعاون مع شركاء محليين متواجدين في بلدكم الأصلي يمكنهم أن يساعدوكم على الإدماج مجدداً في بلدكم. فمثلاً قد يساعدوكم على إقامة عمل تجاري، أو تغطية نفقاتكم الطبية، أو مدّكم بالمساعدة اللازمة للتوظيف. لا تتوفر هذه المساعدة للجميع، حيث أن كل حالة تختلف عن الأخرى. إستفسروا من الشخص المسؤول عن الاتصال حول أي نوع من المساعدات قد تحصلون عليها. وأيضاً، يتم دفع بدل عودة ويعطى عموماً قبل المغادرة.

7

## BRUSSELS

Fedasil Return Desk in Brussels  
1000 – rue d'Arenberg 8  
02 897 53 00  
Mon to Fri, 9.30 am - 12 pm;  
or by appointment  
www.voluntaryreturn.be

CAW Brabantia (Caritas)  
1210 – Rue de la Charité 43  
02/229 36 11  
8.30 am - 11.30 am  
www.caritas.be

Centre Social Protestant  
1050 – rue Cans 12  
02/500 10 13  
By appointment  
www.csp-psc.be

Solidarité Socialiste (SES0)  
1060 – rue de Parme 26  
02/533 39 84  
Mon & Wed, 2 pm - 4 pm;  
Tue & Thu, by appointment  
www.sesoweb.org

Association Européenne Russophone  
1050 – Clos du Parnasse 3/i  
0496 96 75 15 (by appointment)  
www.bfro.be

Oasis Belgium  
1000 - Rue De La Montagne  
0460 96 54 33 or 0486 63 38 01 (thai)  
www.oasisbe.com

## LIÈGE

Fedasil Return Desk in Liège  
4000 - Quai de la Batterie 10  
04/340 20 85  
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm;  
or by appointment -  
www.voluntaryreturn.be

Aide aux Personnes Déplacées  
4020 – rue Jean d'Outremeuse 93  
04/342 14 44  
Mon, Wed, Thu & Fri, 9 am - 12pm  
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

Cap Migrants  
4020 – rue de Fétinne 98  
04/222 36 16  
Mon, Tue, Wed & Fri, 8.30 am - 12.30 pm  
(by appointment)

## VERVIERS

Espace 28  
4800 – rue de la Colline 18  
087/34 10 53  
Mon & Thu, 9 am - 12 pm;  
Tue, 1.30 pm - 4.30 pm  
www.espace28.be

## EUPEN

Info-Integration - Belgisches Rotes Kreuz  
4700 - Hillstraße 7  
087/76 59 71  
Tue, 10 am - 12 pm; Wed, 2 pm - 4 pm;  
or by appointment  
www.info-integration.be

## MONS

Aide aux Personnes Déplacées  
7000 – rue des Belneux 4  
0478/02 19 90  
Thu, 9 am - 11.30 am  
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

## CHARLEROI

Fedasil Return Desk in Charleroi  
6000 - Boulevard Frans Dewandre 1A  
071/64 49 17  
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm ;  
or by appointment  
www.voluntaryreturn.be

Accueil et Promotion des Immigrés  
6000 – rue Léon Bernus 35  
071/31 88 70  
Mon & Wed, 9 am - 12 pm  
www.apicharleroi.be

## BRAINE-LE-COMTE

Aide aux Personnes Déplacées  
7090 – rue Pierre Damien 14  
067/63 60 29  
Thu, 9 am - 11.30 am  
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

## NAMUR

Aide aux Personnes Déplacées  
5000 – rue Saint-Nicolas 84  
081/83 39 51  
Wed, 9 am - 12.30 pm;  
Thu, 2.30 pm - 4.30pm  
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

Centre Immigrés Namur - Luxembourg  
5000 - Place d'Illon 13  
081/22 42 86 – Tue & Thu, 1 pm - 4.30 pm

## LUXEMBOURG

Centre Immigrés Namur-Luxembourg  
06/129 25 18 – www.cinl.be

Marche-en-Famenne 6900  
Avenue du Monument 8A1  
Thu, 9 am – 12.30 pm

Bertrix 6880  
rue de la Gare 20  
Mon, 9 am - 12.30 pm

Arlon 6700  
l'Espace Didier 42  
Thu, 9.30 am - 12.30 pm

## PERWEZ

L'Hirondelle ASBL  
1360 – Rue de la Station 28  
081/34 34 36  
Lu au ve, 9h-12h

## GHEENT

Fedasil Return Desk in Ghent  
9000 – Koopvaardijlaan 3  
09/225 42 29  
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm;  
or by appointment  
www.voluntaryreturn.be

## KORTRIJK

CAW Kortrijk  
8500 – Voorstraat 53  
0800/13 500

Oranjestad (Heule)  
8501 - Moorseelsestraat 146  
www.oranjestad.be

## ANTWERP

Fedasil Return Desk in Antwerp  
2018 - Lamoriniërestraat 137  
0471/27 00 89 or 0476/96 43 91  
Mon to Thu, 9.30 am – 12 pm,  
or by appointment  
www.voluntaryreturn.be

CAW Antwerpen – Adviescentrum  
2060 – Lange Stuivenbergstraat 54-56  
03/235 34 05  
www.pscantwerpen.be

## MECHELEN

Steunpunt Asiel & Migratie vzw  
2800 – Sint-Romboutskerkhof 1 A  
015/34 07 88  
Mon, Tue & Fri, 1 pm - 4 pm;  
Tue & Thu, 9.30 am - 12 pm & 1 pm - 4 pm  
www.vluchtelingendienst.be

## LEUVEN

Vluchtelingenonthaal CAW Oost-Brabant  
3000 – Redingenstraat 6  
016/46 49 61  
Mon & Wed, 9 am - 11.30 am  
www.cawoostbrabant.be

## OSTEND

Onthaal Welzijn Oostende  
(CAW Noordwest Vlaanderen)  
8400 – Hospitaalstraat 35  
059/59 21 21  
Mon to Fri, 9 am - 12 pm  
www.cawnoordwestvlaanderen.be

## BRUGES

Algemeen Onthaal Brugge  
(CAW Noordwest Vlaanderen)  
8000 – Ruddershove 8  
050/44 57 00  
Mon to Fri, 9 am - 12.30 pm  
www.cawnoordwestvlaanderen.be

## SINT-NIKLAAS

CAW Oost Vlaanderen  
9100 – Gasmeterstraat 81B  
078/15 03 00  
Mon to Fri, 9 am - 12 pm  
www.cawoostvlaanderen.be

## KUURNE

Buurt Initiatieven Kuurne  
8520 – Kerkstraat 24  
056/32 53 12 or 0486 93 15 25  
8 am - 4.30 pm  
www.bikvzw.be

## CAW LIMBURG

www.cawlimburg.be  
Pelt 3900 - Burg. Laenenstraat 7/14  
011/64 05 00 or 0800 13 500  
Sint-Truiden 3800 - Kazernestraat 34  
011/68 86 00 or 0800 13 500  
Hasselt 3500 - Rozenstraat 28  
011/85 99 20 or 0800 13 500  
Genk 3600 - Welzijns-campus 19/2  
089/36 36 25 or 0800 13 500